



8 augustus 2021
Benthuizen

inleiding

- geschiedenis wordt verhaald in
 - Matteus 14:22-36
 - Marcus 6:45-52
 - Johannes 6:15-21

inleiding

- geschiedenis wordt verhaald in
 - Matteus 14:22-36
 - Marcus 6:45-52
 - Johannes 6:15-21

- het voorgaande:
 - de spijziging van de 5000 (verhaald in alle vier de evangeliën);
 - vlak vóór het Pascha (Joh.6:4)
 - de volgende dag zou Jezus uitleggen dat het brood-wonder spreekt van "het levende brood" (Joh.6:22-59)
 - 12 manden over (> de rest voor Israël).

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

*volgens Joh.6:15 omdat de schare
hem met geweld koning wilde maken*

| | | | | | |
|-----|----------|------------|------|------------|---------|
| ΚΑΙ | ΕΥΘΥΣ | ΗΝΑΓΚΑCΕΝ | ΤΟΥC | ΜΑΘΗΤΑC | ΑΥΤΟΥ |
| en | meteen | hij-dwingt | de | leerlingen | van-hem |
| En | terstond | dwong Hij | _ | discipelen | zijn |

| | | | |
|---------------|--------|-----|--------|
| ΕΜΒΗΝΑΙ | ΕΙC | ΤΟ | ΠΛΟΙΟΝ |
| in-te-stappen | tot-in | het | schip |
| te gaan | in | het | schip |

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

= de twaalf, type van Israël

| | | | | | |
|-----|----------|------------|------|------------|---------|
| ΚΑΙ | ΕΥΘΥΣ | ΗΝΑΓΚΑCΕΝ | ΤΟΥC | ΜΑΘΗΤΑC | ΑΥΤΟΥ |
| en | meteen | hij-dwingt | de | leerlingen | van-hem |
| En | terstond | dwong Hij | _ | discipelen | zijn |

| | | | |
|---------------|--------|-----|--------|
| ΕΜΒΗΝΑΙ | ΕΙC | ΤΟ | ΠΛΟΙΟΝ |
| in-te-stappen | tot-in | het | schip |
| te gaan | in | het | schip |

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant [van] Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

St.Vert.

*"... henen te varen aan de andere zijde
tegen over Betsaïda..."*

- want de spijziging vond plaats bij
Betsaïda (Luc.9:10)*
- ze gingen naar Kapernaüm (Joh.6:16)*

ΚΑΙ ΠΡΟΔΓΕΙΝ

en |voor-te-gaan

en Hem vooruit te varen

ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΠΡΟΣ ΒΗΘΣΑΙΔΑΝ

tot-in de overkant naar-toe Betsaïda

naar de overkant naar Betsaïda



Mt. Hermon

Mediterranean Sea

LEBANON

SYRIA

GOLAN HEIGHTS

ISRAEL

• Caesarea Philippi

North Jordan River

Chorazim

Jesus Triangle,
where he seemed to spend
most of his time.

Mt. Beatitudes •

CAPERNAUM
HQ of Jesus

• Bethsaida

Magdala •

Sea of Galilee

surface elevation about 700 ft (213 m) below sea level

• Gergesa

Tiberias •

6 miles (10 km)

Copyright 2018
Stephen M. Miller
Casual English Bible®
CasualEnglishBible.com



Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

| | | | | | | |
|-----|----------------------|--------|----|----------|----------|-----------|
| ΚΑΙ | ΠΡΟΑΓΕΙΝ | ΕΙΣ | ΤΟ | ΠΕΡΑΝ | ΠΡΟΣ | ΒΗΘΣΑΙΔΑΝ |
| en | ↑voor-te-gaan | tot-in | de | overkant | naar-toe | Betsaïda |
| en | Hem vooruit te varen | naar | de | overkant | naar | Betsaïda |

| | | | | |
|---------|----------|----------------|-----|------------------------|
| ΕΩΣ | ΑΥΤΟΣ | ΑΠΟΛΥΕΙ | ΤΟΝ | ΟΧΛΟΝ |
| terwijl | zelf | ↑hij-zendt-weg | de | verzamelde-mensenmassa |
| terwijl | Hij zelf | wegzond | de | schare |

Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

zowel van de schare als van de twaalf

ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΣΑΜΕΝΟΣ

en *˘afscheid-nemende˘*

En toen Hij afscheid... ..genomen had

ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΗΛΘΕΝ

met-hen *˘hij-ging-weg*

van hen ging Hij

ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg *˘om-te-bidden˘*

naar de berg om te bidden

Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

*verwijzend naar zijn tegenwoordige
positie in hemel:*

- *de hoogste plaats*
- *gekroond*

ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΣΑΜΕΝΟΣ

en *~afscheid-nemende~*

En toen Hij afscheid... ..genomen had

ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΗΛΘΕΝ

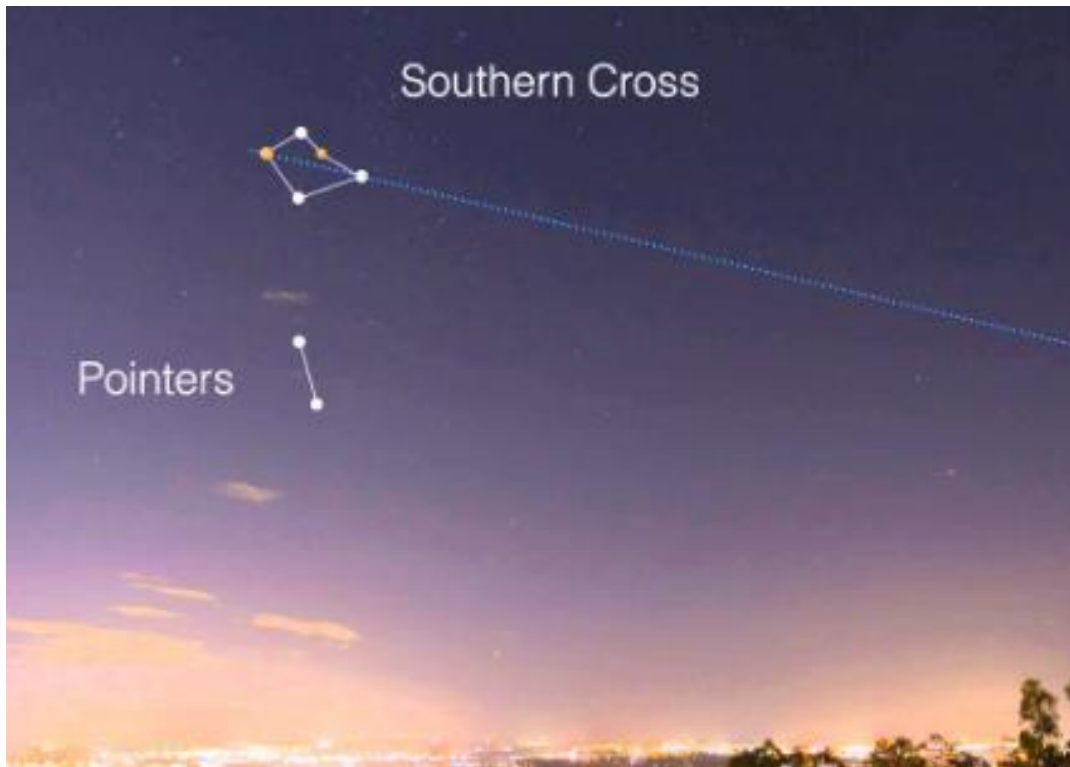
met-hen *~hij-ging-weg*

van hen ging Hij

ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg *~om-te-bidden~*

naar de berg om te bidden



Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

als de hogepriester in het heiligdom



ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg ~om-te-bidden~

naar de berg om te bidden

Marcus 6

47 En terwijl het avond werd,
was het schip te midden van de zee
en hij alleen op het land.

type van de volkeren (vergl. Openb.17:15)
▪ *de Heer is "op de hoogte"*

| | | | | | | | | | |
|-----|--------------|----------------|------------|-----|--------|----|--------|--------|----------|
| ΚΑΙ | ΟΥΙΑΣ | ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ | ΗΝ | ΤΟ | ΠΛΟΙΟΝ | ΕΝ | ΜΕΣΩ | ΤΗΣ | ΘΑΛΑΣΣΗΣ |
| en | van-avond | wordende~ | -(het)-was | het | schip | in | midden | van-de | zee |
| En | van de avond | bij het vallen | was | het | schip | _ | midden | op de | zee |

| | | | | | |
|-----|---------|--------|-----|-----|------|
| ΚΑΙ | ΑΥΤΟΣ | ΜΟΝΟΣ | ΕΠΙ | ΤΗΣ | ΓΗΣ |
| en | hij | alleen | op | het | land |
| en | Hij was | alleen | aan | _ | land |

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

*de twaalf zagen hem niet...
maar hij zag de twaalf wel*

| | | | | | | |
|-----|-------------|---------|-------------------|--|-----|-----------|
| KAI | IΔΩN | ΑΥΤΟΥΣ | ΒΑΘΑΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ | EN | ΤΩ | ΕΛΛΥΝΕΙΝ |
| en | waarnemende | hen | gekweld-wordende~ | in | het | roeien |
| En | toen | Hij zag | zij | dat... ..zich aftobden om vooruit te komen | bij | het varen |

| | | | | | |
|------------|------|----|--------|--------------|----------|
| HN | ΓΑΡ | Ο | ΑΝΕΜΟΣ | ΕΝΑΝΤΙΟΣ | ΑΥΤΟΙΣ |
| ~(hij)-was | want | de | wind | tegengesteld | voor-hen |
| hadden | want | de | wind | tegen | zij |

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

Mar.13:35

Waak dan, want jullie weten niet, wanneer
de heer van het woonhuis komt, of (1)
laat, of (2) te middernacht, of (3) bij het
hanegekraai, of (4) vroeg in de morgen...

| | | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------------|--------|--------|-----------|----------|--------|
| ΠΕΡΙ | ΤΕΤΑΡΤΗΝ | ΦΥΛΑΚΗΝ | ΤΗΣ | ΝΥΚΤΟΣ | ΕΡΧΕΤΑΙ | ΠΡΟΣ | ΑΥΤΟΥΣ |
| om | vierde | nachtwake | van-de | nacht | hij-komt~ | naar-toe | hen |
| omstreeks | de vierde | (1/3) nachtwake | (2/3) | (3/3) | kwam Hij | tot | hen |

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandelend op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

> "die door de zee een weg baant..."
zoals bij de verlossing van Israël uit Egypte

| | | | | | | | |
|-------------|------|-----|----------|-----|------------|---------------|--------|
| ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ | ΕΠΙ | ΤΗΣ | ΘΑΛΑΣΣΗΣ | ΚΑΙ | ΗΘΕΛΕΝ | ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ | ΑΥΤΟΥΣ |
| !wandelende | op | de | zee | en | !hij-wilde | !voorbij-gaan | hen |
| gaande | over | de | zee | en | Hij wilde | voorbijgaan | hen |

Psalm 77

²⁰ Uw weg was in de zee,
uw pad in grote wateren,
zodat uw voetsporen niet werden gekend.



Psalm 77

²⁰ Uw weg was in de zee,
uw pad in grote wateren,
zodat uw voetsporen niet werden gekend.

Jesaja 43

¹⁵ Ik JAHWEH, uw Heilige,
de Schepper van Israel, uw Koning.

¹⁶ Zo zegt JAHWEH,
die door de zee een weg baant
en een pad door machtige wateren;
¹⁷ die wagen en paard doet uittrekken,
krijgsmacht en helden;
tezamen liggen zij neder,
zij staan niet weer op...

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

... en 'forceert' zo aangeroepen te worden

vergl. Luc.24:28

En zij naderden het dorp, waar zij heengingen,
en Hij deed, alsof Hij verder zou gaan.

| | | | | | | | |
|-------------|------|-----|----------|-----|------------|---------------|--------|
| ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ | ΕΠΙ | ΤΗΣ | ΘΑΛΑΣΣΗΣ | ΚΑΙ | ΗΘΕΛΕΝ | ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ | ΑΥΤΟΥΣ |
| !wandelande | op | de | zee | en | !hij-wilde | !voorbij-gaan | hen |
| gaande | over | de | zee | en | Hij wilde | voorbijgaan | hen |

Marcus 6

49 En toen zij hem waarnamen,
op de zee wandelend,
meenden zij dat het een spook was en gilden.

m.a.w. ze herkennen hem niet

| | | | | | | | |
|---------|--------|-------------|-------|------|-----|----------|--------------|
| ΟΙ | ΔΕ | ΙΔΟΝΤΕΣ | ΑΥΤΟΝ | ΕΠΙ | ΤΗΣ | ΘΑΛΑΣΣΗΣ | ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ |
| degenen | echter | waarnemende | hem | op | de | zee | wandelende |
| zij | Toen | zagen | Hem | over | de | zee | gaan |

| | | | | | |
|-------------|-----|-----------|---------------|-----|----------------------|
| ΕΔΟΞΑΝ | ΟΤΙ | ΦΑΝΤΑΣΜΑ | ΕΣΤΙΝ | ΚΑΙ | ΑΝΕΚΡΑΣΑΝ |
| zij-menen | dat | spook | het-is | en | zij-gillen |
| meenden zij | dat | een spook | het... ...was | en | zij schreeuwden luid |

Marcus 6

⁵⁰ Want zij namen hem allen waar en werden verontrust.

Maar terstond sprak hij met hen en zei tot hen:

houd moed, ik ben het, vrees niet.

dus géén gezichtsbedrog van een enkeling

| | | | | | |
|--------|------|-------|----------------|-----|-------------------------|
| ΠΑΝΤΕΣ | ΓΑΡ | ΑΥΤΟΝ | ΕΙΔΟΝ | ΚΑΙ | ΕΤΑΡΑΧΘΗΚΑΝ |
| allen | want | hem | zij-namen-waar | en | (zij)-werden-verontrust |
| allen | Want | Hem | zagen zij | en | werden verbijsterd |

Marcus 6

50 Want zij namen hem allen waar en werden verontrust.

Maar terstond sprak hij met hen en zei tot hen:

houd moed, ik ben het, vrees niet.

daarin klinkt de Godsnaam door!

| | | | | | | | | |
|--------|--------|----------|-------------|-----|-------|-----|------------|---------|
| Ο | ΔΕ | ΕΥΘΥΣ | ΕΛΛΑΗCΕΝ | ΜΕΤ | ΑΥΤΩΝ | ΚΑΙ | ΛΕΓΕΙ | ΑΥΤΟΙC |
| degene | echter | meteen | hij-spreekt | met | hen | en | (hij)-zegt | tot-hen |
| Hij | Maar | terstond | sprak | met | hen | en | zeide | tot hen |

| | | | | |
|--------------|-----|----------|-----------|----------------------|
| ΘΑΡCΕΙΤΕ | ΕΓΩ | ΕΙΜΙ | ΜΗ | ΦΟΒΕΙCΘΕ |
| !houdt-moed! | ik | (ik)-ben | toch-niet | !vrees~! |
| Houdt moed | Ik | ben het | niet | weest... ...bevreesd |

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip

en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

In Mat.14 wordt voorafgaand nog 'het uitstapje' van Petrus beschreven:

- een type van een overblijfsel dat eerder haar toevlucht tot de Messias zal nemen in de woestijn (Petrus - Petra!)

ΚΑΙ ΑΝΕΒΗ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ

en [~]hij-klom-omhoog naar-toe hen tot-in het schip

En Hij klom bij hen in het schip

ΚΑΙ ΕΚΟΠΑCΕΝ Ο ΑΝΕΜΟΣ

en [~](hij)-bedaat de wind

en ging liggen de wind

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip
en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

*wanneer de Messias tot Israël komt zal Hij
zich bij hen vervoegen de storm doen bedaren*

| | | | | | | |
|-----|------------------|----------|--------|--------|-----|--------|
| ΚΑΙ | ΑΝΕΒΗ | ΠΡΟΣ | ΑΥΤΟΥΣ | ΕΙΣ | ΤΟ | ΠΛΟΙΟΝ |
| en | ~hij-klom-omhoog | naar-toe | hen | tot-in | het | schip |
| En | Hij klom | bij | hen | in | het | schip |

| | | | |
|-----|---------------|----|--------|
| ΚΑΙ | ΕΚΟΠΑCΕΝ | Ο | ΑΝΕΜΟΣ |
| en | ~(hij)-bedaat | de | wind |
| en | ging liggen | de | wind |

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip
en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

> *exstase*

| | | | | | | | | | |
|-----|-----------------|-------|---------|-----------------|-------|----|--------------|---------------------|-------|
| ΚΑΙ | ΛΙΑΝ | [| ΕΚ | ΠΕΡΙ | ΚΟΥ] | ΕΝ | ΕΑΥΤΟΙΣ | ΕΞΙ | ΤΑΝΤΟ |
| en | heel-erg | | van-uit | bovenmatig | | in | zichzelf | -zij-zijn-ontsteld~ | |
| En | (1/3) bovenmate | (2/3) | (3/3) | (1/2) innerlijk | (2/2) | | zij waren... | ...ontsteld | |

Marcus 6

52 want zij hadden niet begrepen bij de broden
maar hun hart was verhard.

- ☐ > de eerste komst
- ☐ pas ná de nacht en dóór de storm,
te midden van de volkenzee, zal
Israël tot inzicht komen

ΟΥ ΓΑΡ CΥΝΗΚΑΝ
niet want -zij-begrijpen

ΕΠΙ ΤΟΙC ΔΡΤΟΙC
op de broden

niet want zij waren... ..tot inzicht gekomen bij de broden

ΑΛΛ ΗΝ ΔΥΤΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΠΕΠΩΡΩΜΕΝΗ
maar -(zij)-was van-hen het hart -versteend-zijnde~

maar was hun _ hart verhard

Marcus 6

52 want zij hadden niet begrepen bij de broden
maar hun hart was verhard.

- ❑ > de eerste komst
- ❑ pas ná de nacht en door de storm te midden van de volkenzee, zal Israël tot inzicht komen;
- ❑ nu is Israël verhard (Rom.11:8)

ΟΥ ΓΑΡ CYNHKAN
niet want ^ozij-begrijpen

ΕΠΙ ΤΟΙC ΔΡΤΟΙC
op de broden

niet want zij waren... ..tot inzicht gekomen bij de broden

ΑΛΛ ΗΝ ΔΥΤΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΠΕΠΩΡΩΜΕΝΗ
maar ^o(zij)-was van-hen het hart ^oversteend-zijnde~

maar was hun _ hart verhard

Marcus 6

53 En overgevaren kwamen zij op het land
in Genesaret en meerden aan.

*geen kalme reis, maar wel
een behouden aankomst!*

ΚΑΙ ΔΙΑΠΕΡΑσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἡλθον εἰς Γεννησαρετ
en -over-varende op het land -zij-kwamen tot-in Gennesaret
En overgestoken zijnde naar het land kwamen zij in Gennesaret

ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΡΜισθησαν
en -zij-meren-aan
en legden daar aan

samenvatting profetische lijn

- de Heer vandaag op de berg
- Israël in de nacht en in de storm op zee
- tegen het aanbreken van de nieuwe dag komt hij tot hen
- zij herkenden hem niet, totdat hij zich bekendmaakt
- en dan brengt hij hen in de rust!